

**Zeitschrift:** Schriftenreihe = Collection / Forum Helveticum

**Herausgeber:** Forum Helveticum

**Band:** 11 (2002)

**Autor:** Koller, Arnold / Barblan, Paolo

**Vorwort:** Vorwort des Forum Helveticum = Avant-propos du Forum Helveticum =  
Foreword by the Forum Helveticum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## VORWORT DES FORUM HELVETICUM

Das Forum Helveticum (FH) versteht sich als Ort der Begegnung und des Dialogs; es fördert die Information und das Gespräch über Fragen des öffentlichen Lebens. Heute sind 62 politisch, kulturell, konfessionell, wirtschaftlich, gemeinnützig tätige sowie staatsbürgerliche Organisationen Mitglieder des FH. Ständige Themen sind nebst innenpolitischen Fragen – z.B. Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften oder soziale Kohäsion –, auch jene zur Stellung der Schweiz in der Völkergemeinschaft.

In diesem Sinne organisierte das FH im Oktober 2001 eine Aussprache zum Thema «Wie weiter in der Schweizer Europapolitik?». Unter den Schlussfolgerungen wurde u.a. betont, dass das Verhältnis der Schweiz zur EU auch ausserhalb der Beitrittsthematik zu behandeln sei und dass vermehrt Projekte entwickelt werden müssen, mit denen wir unser Interesse für europäische Fragen bekunden. Zudem sei die Realisierung solcher Projekte, nebst politischen Instanzen, auch durch Organisationen der Zivilgesellschaft wahrzunehmen. Der Konferenzzyklus «Die schweizerische Verfassungsgeschichte: Eine Quelle von Anregungen für die Zukunft Europas?» nimmt gleich sämtliche dieser Anstösse musterhaft auf. Grund genug für das FH, die spannenden Tagungsergebnisse in der eigenen Schriftenreihe zu veröffentlichen.

Die zahlreiche Beteiligung unterschiedlichster Organisationen am, den Konvent für die Zukunft Europas begleitenden, «Forum der Zivilgesellschaft» verdeutlicht nicht nur das entsprechende Interesse europäischer Bürgerinnen und Bürger, sondern auch die wichtige Rolle, die der Zivilgesellschaft in dieser zukunftsweisenden Debatte obliegt.

Wir hoffen, mit dieser Publikation einen originellen – wenn auch bescheidenen – Beitrag zur Diskussion über die Zukunft Europas zu leisten. Sie enthält, nebst Artikeln hochkarätiger Spezialisten aus der EU und der Schweiz, die in sechzehn europäischen Sprachen verfasste und eine EU-Verfassung fordernde «Erklärung von Lenzburg».

Der Präsident

Prof. Dr. Arnold Koller  
Alt-Bundesrat

Der Geschäftsführer

Dr. Paolo Barblan

## AVANT-PROPOS DU FORUM HELVETICUM

Le Forum Helveticum (FH) est un lieu de rencontre et de dialogue; il s'engage en faveur de l'information et du débat sur des questions de la vie publique. Le FH compte actuellement 62 organisations-membres actives dans les domaines politique, culturel, confessionnel, économique, civique et d'utilité publique. Parmi ses thématiques permanentes, nous trouvons, au-delà des questions de politique intérieure – par ex. la compréhension entre les communautés linguistiques ou la cohésion sociale –, aussi celles concernant la position de la Suisse dans la communauté des peuples.

C'est dans ce contexte que le FH a organisé en octobre 2001 un colloque sur le thème «Quelle suite pour la politique européenne de la Suisse?». Dans les conclusions, l'accent a été mis sur trois propositions: les relations entre Suisse et UE doivent être abordées aussi en dehors de la thématique de l'adhésion; nous devrions développer davantage de projets démontrant notre intérêt pour les questions européennes; ces projets devraient être réalisés, au-delà des instances politiques, aussi par les associations de la société civile. Le cycle de conférences «L'histoire constitutionnelle suisse, source d'inspiration pour l'avenir de l'Europe?» adopte d'emblée, et de manière exemplaire, ces trois propositions. Une bonne raison pour le FH de publier dans sa Collection les résultats passionnants de ces conférences.

L'importante participation d'organisations très variées au «Forum de la société civile», qui accompagne la Convention pour l'avenir de l'Europe, démontre non seulement l'intérêt des citoyens européens en la matière mais aussi le rôle important revenant à la société civile dans ce débat prospectif.

Avec cette publication, nous espérons contribuer de manière originale, même modestement, à la discussion sur l'avenir de l'Europe. Elle contient, outre les articles de spécialistes européens et suisses renommés, la «Déclaration de Lenzbourg», rédigée en seize langues et demandant l'élaboration d'une Constitution européenne.

Le Président

Prof. Arnold Koller  
Ancien Conseiller fédéral

Le Directeur

Paolo Barblan

## FOREWORD BY THE FORUM HELVETICUM

The Forum Helveticum (FH) considers itself a place of meeting and dialogue; it promotes information and discussion about issues of public life. The FH comprises today of 62 members, organisations working in the fields of politics, culture, religion and economics, non-profit and civic organisations. Its permanent themes include internal matters such as communication among the language communities or social cohesion, but also issues dealing with Switzerland's position in the international community.

In accordance with these working themes, the FH organised a discussion on «Progressing Swiss European policy» in October 2001. Amongst the conclusions were that relations between Switzerland and the EU should not focus solely on the admission issue – and that it is necessary to develop more projects, so as to demonstrate our interest in European themes. This kind of project should also be undertaken by civil society as well as by the political authorities. The conference series «The Swiss Constitutional History as a source of stimulating ideas for the future of Europe?» takes up all these ideas in an exemplary way – and provides a good reason for FH to publish the exciting results of the conference in its own series of publications.

The vivid participation of various organisations in the «civil society forum» accompanying the European Convention underlines both the interest of European citizens and the important role ascribed to civil society in this developing debate.

We hope this publication will make an original – though modest – contribution to the discussion about Europe's future. Apart from articles from highly qualified specialists from the EU and Switzerland, it contains the «Declaration of Lenzburg» available in sixteen European languages, which demands a constitution for the EU.

The President

Prof. Dr. Arnold Koller  
Former Federal Councillor

The Managing Director

Dr. Paolo Barblan